



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de LAMY-HOUDRY (Mathilde), « Glossaire », *Pastorales. Athlette (1585), Diane (1594), Arimène (1597)*, MONTREUX (Nicolas de), p. 671-675

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09914-7.p.0671](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09914-7.p.0671)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Les graphies d'un même mot sont variables dans les pièces, nous avons donc unifié l'orthographe selon les occurrences présentes dans les dictionnaires contemporains.

- Accoiser (s') : (se) calmer (*Arimène*, v. 2322 ; *Diane*, v. 109).
- Acouardir : devenir lâche (*Diane*, v. 1084).
- Adenté : qui tient son visage dans une main, penché en avant ou, par extension, face contre terre (*Arimène*, v. 1717, 5013).
- Affiller : affûter (*Arimène*, v. 4255).
- Affreur : horreur (*Arimène*, v. 1504).
- Ahan : souffrance (*Arimène*, v. 3155).
- Ains : mais, au contraire, avant (*Arimène*, v. 62, 825, 2669, 3575, 3769, 4082, 4382, 4441, 6064, 6626 ; *Athlette*, v. 869, 1009, 1149, 1174, 1263, 1269, 1462, 1478 ; *Diane* v. 527, 2032, 2382, 2566, 3100, 3556, 4193, 4476).
- Aistre : galerie couverte (*Arimène*, v. 172) ou vie (*Arimène*, v. 4420, 5965, 5968).
- Alme : auguste (*Arimène*, v. 2279, 2615, 2745, 3403, 3896, 4150, 4224, 4596, 4973, 5937, 6184, 6358, 6687, 6694, 6713, 6718 ; *Athlette*, v. 1277 ; *Diane*, v. 2013, 2901, 2971).
- Ardre : brûler (*Athlette*, v. 584 ; *Diane*, v. 2727).
- Argutte : ingénieuse (*Arimène*, v. 2889).
- Avette : abeille (*Diane*, v. 2161).
- Bande : suite, compagnie (*Arimène*, v. 638, 1448, 3778, 4441, 6190, 6662).
- Basté : enivré (*Arimène*, v. 1331).
- Bers : berceau (*Arimène*, v. 6646).
- Boureller : tourmenter, torturer (*Arimène*, v. 2325, 5686 ; *Diane*, v. 1293, 1834, 1987, 2010, 2719).
- Brandon : torche (*Arimène*, v. 119, 435, 541, 4879 ; *Diane*, v. 10, 726).
- Carme : charme, composition poétique (*Arimène*, v. 4341, 4834 ; *Athlette*, v. 110, 745 ; *Diane*, v. 1859, 1916, 3842).
- Carrière : course (*Arimène*, v. 3861).
- Casse : boîte, plat (*Arimène*, v. 600, 1343).
- Casse : vieux, abîmé (*Athlette*, v. 77, 1582).
- Cault : sage, prudent (*Arimène*, v. 1340, 1649, 1829 ; *Athlette*, v. 182, 1150 ; *Diane*, v. 192, 4033, 4138).
- Cauteleux : sournois (*Athlette*, v. 292).
- Celer : cacher (*Athlette*, v. 825, 1296).
- Chalemeau : instrument à vent (*Athlette*, v. 479).
- Chapplé : réduit en miettes (*Arimène*, v. 5562).
- Charme : sortilège (*Arimène*, v. 501, 6159, 6536 ; *Athlette*, v. 26, 50, 1376 ; *Diane*, v. 1624, 1858, 3243, 3255).
- Charnu : bien en chair (*Diane*, v. 1065).
- Chassieux : dont les paupières secrètent trop d'humeur (*Diane*, v. 2521).
- Chef : tête (*Arimène*, v. 943, 3888 ; *Athlette*, v. 336 ; *Diane*, v. 1169, 1174, 2918, 2976).
- Chenu : blanchissant, par extension :

- vieillissant (*Arimène*, v. 509, 1931, 2178, 6130, 6145).
- Chétif : captif, malheureux (*Arimène*, v. 1312, 1497, 2017, 3102-3103, 3654, 4889, 4891, 5828, 6371 ; *Athlette*, v. 1222 ; *Diane*, v. 59, 111, 1870, 2707, 4391).
- Conjurement : invocation (*Athlette*, v. 19).
- Contremont : vers le haut (*Athlette*, v. 28).
- Cornet : petit instrument à vent (*Diane*, v. 2049).
- Cornu : étrange (*Diane*, v. 1493).
- Costau, costel : colline (*Diane*, v. 1964).
- Courage : volonté (*Arimène*, v. 113, 2430, 2493, 6674 ; *Athlette*, v. 521, 971, 1806 ; *Diane*, v. 872, 1067, 1765, 1935, 1971, 2347, 2857, 2931, 3143, 3186, 3279, 3423, 3619, 3741, 3878, 3886, 3894, 3897, 3974, 4123, 4290, 4426, 4443, 4462).
- Darder : se diriger violemment, lancer (*Arimène*, v. 688, 1526, 1914, 1949, 2151, 3353, 3380, 3896, 4975 ; *Diane*, v. 1171).
- Déceller : dissimuler (*Athlette*, v. 248, 1561).
- Déceveur : trompeur (*Diane*, v. 1593, 1624, 2097, 2656, 3227, 3321).
- Décevoir : tromper (*Arimène*, v. 772, 1307, 1443, 1589, 1829, 1832, 2958, 3540, 3548, 3572, 3578, 3582, 3703, 3735, 3756, 4324, 4508, 5194 ; *Athlette*, v. 1116, 1125, 1137 ; *Diane*, v. 293, 730, 1618, 2423, 2820, 3071, 3201, 3260, 3299, 3301, 3324, 3620, 3728, 4003, 4004, 4050, 4096, 4135, 4413).
- Déchasser : expulser (*Arimène*, v. 1770, 5594).
- Déconforter : décourager (*Athlette*, v. 1187).
- Déduit : plaisir amoureux (*Diane*, v. 2597).
- Deffaïre (se) : se tuer (*Arimène*, v. 3394, 5639 ; *Athlette*, v. 52, 300, 449, 730, 1039, 1173 ; *Diane*, v. 3050).
- Dégoutter : couler goutte à goutte (*Arimène*, v. 380, 754, 987, 1014, 3927, 3968 ; *Diane*, v. 44, 799 ; 1228, 2998).
- Déjecter : rejeter (*Arimène*, v. 823).
- Dépîter : se fâcher contre (*Athlette*, v. 923 ; *Arimène*, v. 4304).
- Dépît, dépîteux : en colère (*Arimène*, v. 2329, 2384).
- Despriser : mépriser (*Arimène*, v. 1678 ; *Athlette*, v. 702 ; *Diane*, v. 648).
- Dévaler : descendre (*Arimène*, v. 1072, 5237, 5566 ; *Diane*, v. 1077, 2835).
- Devis : discours (*Arimène*, v. 4505 ; *Athlette*, v. 855, 860 ; *Diane*, v. 265, 2417).
- Dextre : [main] droite (*Arimène*, v. 1885, 3375, 4199, 4220, 4240, 4267, 4268, 5809, 6042 ; *Diane*, v. 620, 1023).
- Dol : ruse (*Diane*, v. 3348).
- Douloir : se plaindre, souffrir (*Arimène*, v. 6297 ; *Athlette*, v. 1696 ; *Diane*, v. 3003, 3977, 4445).
- Duit : accoutumé, éduqué (*Diane*, v. 3210).
- Ennui : contrariété (*Arimène*, v. 1438, 1752, 2171, 3105, 3425, 3626, 3734, 3845, 4664, 5118, 6569, 6634 ; *Athlette*, v. 136, 805, 861, 1081, 1426 ; *Diane*, v. 582, 853, 854, 1097, 2145, 2447, 2453, 2712, 2799, 3210, 3281, 3978).
- Entors : tordu (*Diane*, v. 1145, 1156).
- Epoindre : piquer (*Diane*, v. 1793).
- Eprendre : allumer, saisir (*Diane*, v. 3446).
- Esbrancher : casser, rompre (*Arimène*, v. 939).
- Eschauguetter : surveiller, guetter (*Athlette*, v. 394 ; *Diane*, v. 2659).
- Escheveler : décoiffer (*Diane*, v. 1634).
- Esjouïr (s') : se réjouir (*Arimène*, v. 2348, 2996, 3381, 6560 ; *Athlette*, v. 350).

- Eslir : choisir (*Athlette*, v. 946 ; *Diane*, v. 2644, 3889, 4058, 4289, 4298).
- Esmoullu : aiguisé (*Arimène*, v. 751).
- Espois, espoissi : épais (*Arimène*, v. 490, 3724, 4583 ; *Diane*, v. 1079, 1099, 1100, 1132, 1146, 1153, 1178, 1606, 2118, 2868).
- Espoisser : épaisseur (*Arimène*, v. 5090).
- Estoc : épée à lame effilée (*Athlette*, v. 1156 ; *Diane*, v. 574, 1386, 3051).
- Esventer : exposer (*Arimène*, v. 1492, 3046, 3652, 5122, 5984).
- Farder (se) : se charger (*Diane*, v. 621).
- Fausteau : fouteau, hêtre (*Arimène*, v. 963).
- Félon : cruel, traître (*Arimène*, v. 6114 ; *Athlette*, v. 1246, 1523 ; *Diane*, v. 355).
- Fennir : faner (*Arimène*, v. 910, 915).
- Fère : bête sauvage (*Arimène*, v. 757, 929, 1009, 1665, 1972, 2360, 3940 ; *Diane*, v. 1533, 1757, 2809, 3014).
- Flageol : petite flûte (*Diane*, v. 1560).
- Forcené : furieux, enragé (*Arimène*, v. 2040, 4102, 4178 ; *Athlette*, v. 255, 1557, 1691, 1795 ; *Diane*, v. 3606).
- Fors : sauf, excepté (*Arimène*, v. 32, 298, 801, 816, 1305, 1764, 2826, 3255, 4709, 5175, 5176, 5205, 5272, 5386 ; *Athlette*, v. 886 ; *Diane*, v. 111, 131, 912, 1311, 1622, 2147, 2569).
- Gausser : railler (*Athlette*, v. 704).
- Gesner : torturer (*Arimène*, v. 474, 5977).
- Gourmander : réprimander (*Arimène*, v. 1066).
- Gripper : attrapé, prisonnier (*Arimène*, v. 3194).
- Guerdon : récompense (*Arimène*, v. 1007 ; *Athlette*, v. 1193, 1621 ; *Diane*, v. 1744).
- Guerdonneur : qui est récompensé (*Arimène*, v. 260, 1007, 1132, 3694).
- Hallier : buisson épais (*Diane*, v. 1777).
- Heur : destin, chance (*Arimène*, v. 6, 204, 438, 804, 1233, 1403, 1551, 2447, 2536, 3238, 4439, 4825, 4911, 5074, 5212, 5602, 5916, 6040, 6656, 6678 ; *Athlette*, v. 276, 333, 775, 998, 1832).
- Hucher : appeler à haute voix (*Diane*, v. 74).
- Huis : porte (*Athlette*, v. 660).
- Impecheable : impeccable (*Arimène*, v. 1177).
- Infaste : peu propice, malheureux (*Arimène*, v. 2423, 5668).
- Jasard : bavard (*Arimène*, v. 4584).
- Lame : dalle de tombeau (*Athlette*, v. 1214, 1450, 1851 ; *Diane*, v. 491, 3566, 4070).
- Limier : grand chien de chasse (*Athlette*, v. 43).
- Los : éloge (*Arimène*, v. 180, 258, 429, 431, 721, 832, 992, v. 1870, 1915, 2029, 2201, 2751, 2754, v. 3210, 4162, 4366, 4520, 4620, 4733, 6037, 6047, 6608, 6625, 6702, 6706 ; *Athlette*, v. 1585 ; *Diane*, v. 217, 366, 455, 1530, 2037, 2045, 2652, 3339, 3649, 3836, 3857, 3954, 4173, 4226).
- Manicle : menotte (*Arimène*, v. 3205).
- Mésaise : inconfort (*Diane*, v. 1578).
- Meschef : malheur (*Arimène*, v. 123, 2391, 3701, 5283, 6689).
- Mignard : gracieux (*Diane*, v. 256, 543, 2506).
- Mignarder (se) : traiter délicatement (*Athlette*, v. 204).
- Mignoter, mignotter : traiter délicatement (*Arimène*, v. 3866).
- Mirault : chien de chasse (*Arimène*, v. 5520).
- Musette : petite cornemuse (*Arimène*, v. 2749, 6384, 6390 ; *Athlette*, v. 101, 254, 489, 513 ; *Diane*, v. 2047).

- Navrer : blesser (*Arimène*, v. 5786 ; *Athlette*, v. 436, 1881 ; *Diane*, v. 3107).
- Ocieux : oisif (*Diane*, v. 3229).
- Onc[ques] : jamais (*Arimène*, v. 144, 3816, 4791, 5714 ; *Athlette*, v. 658, 789, 1015, 1194, 1247 ; *Diane*, v. 532, 2900).
- Ores : à présent (*Athlette*, v. 499-503, 507, 852, 853, 1445 ; *Arimène*, v. 81, 1634, 2074, 2178, 2279, 2508, 2816, 3489, 3593, 3625, 4243, 4367, 4395, 5089, 5131, 5179, 5771, 5889, 6210, 6397, 6425, 6590 *Diane*, v. 597, 598, 1115, 1116, 1268, 1505, 1506, 1507, 1508, 1769, 1883, 2697, 3137, 3193, 3250, 3698, 3771, 4279, 4438).
- Panetière : petit sac à pain (*Arimène*, v. 6396).
- Pantelant : haletant (*Diane*, v. 1928).
- Panteller : haleter (*Athlette*, v. 1432).
- Parfin : fin (*Athlette*, v. 892, 1524, 1650 ; *Arimène*, v. 6490 ; *Diane*, v. 204, 650, 4047).
- Partement : départ (*Athlette*, v. 1425).
- Passereau : moineau (*Athlette*, v. 203).
- Pipeur : trompeur (*Diane*, v. 257, 285, 3206).
- Planté (à) : en abondance (*Arimène*, v. 2903, 3999).
- Poindre : piquer (*Athlette*, v. 131, 556, 1051 ; *Diane*, v. 749).
- Pointure : piqûre, blessure (*Arimène*, v. 1510, 3227, 4820, 5854 ; *Diane*, v. 1252).
- Pollu : gâché (*Arimène*, v. 1595, 4789).
- Pourpris : enceinte, contour (*Athlette*, v. 82).
- Rebec : instrument à archet (*Athlette*, v. 103).
- Recoi : écart (*Athlette*, v. 289, 1105 ; *Diane*, v. 2893).
- Rehapper : attraper brusquement (*Arimène*, v. 836).
- Resclore : contenir (*Diane*, v. 1785).
- Ribault : scélérat (*Arimène*, v. 3214).
- Sacquet : saccage (*Diane*, v. 2075).
- Sagette : flèche (*Arimène*, v. 3894).
- Senestre : gauche (*Arimène*, v. 4268).
- Soulas : consolation (*Arimène*, v. 3849, 5689, 5698).
- Souloir : avoir l'habitude de (*Arimène*, v. 2172, 2253, 2500 ; *Athlette*, v. 479, 487, 495, 532, 1839 ; *Diane*, v. 2865).
- Superbe : orgueilleux (*Arimène*, v. 274, 432, 456, 735, 810, 967, 1718, 1758, 2236, 2357, 2426, 2624, 2769, v. 2965, 4187, 4204, 4263, 4497, 4695, 4845, 4992, 5015, 5171, 5526, 5738, 5978, 6179, 6378 ; *Athlette*, v. 49, 707, 827, 927, 1785. *Diane*, v. 164, 305, 558, 887, 1018, 1223, 1391, 1435, 1507, 1533, 1626, 1779, 2194, 2204, 2284, 3038, 3603, 3662, 3898, 3954, 3974).
- Trait : flèche (*Athlette*, v. 58, 121, 446, 448, 510, 580, 727, 1881 ; *Diane*, v. 222, 330, 360, 475, 587, 1738, 2995, 3108, 3244, 4324).
- Trancir : pénétrer, engourdir, mourir (*Arimène*, v. 1088, 1671, 3908, 4022, 4368, 4833, 4848, 4858 ; *Athlette*, v. 265, 712 ; *Diane*, v. 90, 120, 310, 334, 582, 694, 760, 772, 777, 1114, 1138, 1360, 1849, 1916, 1931, 2857, 3089, 3693, 4137).
- Travail : torture (*Arimène*, v. 872, 37335, 4627 ; *Athlette*, v. 458 ; *Diane*, v. 75, 959, 3469, 3690, 3841).
- Travailler : souffrir, torturer (*Arimène*, v. 3731, 4358 ; *Athlette*, v. 266, 1013 ; *Diane*, v. 958, 1730).
- Trébuchet : piège (*Arimène*, v. 648).
- Tutélaire : protecteur (*Arimène*, v. 5958, 6358).
- Vaguer : errer (*Diane*, v. 1031).

Ventuosité : flatulence (*Arimène*, v. 2771).
Verge : baguette (*Diane*, v. 1255, 1962).
Viste : rapide (*Diane*, v. 96).
Vitupérable : nuisible (*Diane*, v. 200).

Vitupère : blâme (*Arimène*, v. 4131).

Vueil : volonté (*Arimène*, v. 3325, 3484, 3528, 3595).